



GÖTEBORGS UNIVERSITET
Institutionen för språk och litteraturer
Español

Competencia comunicativa: la destreza oral

Un estudio sobre la destreza oral de alumnos de noveno en tres
escuelas de Enseñanza General Básica

Delia M. López

Kandidatuppsats
Vt 2008

Handledare:
Eduardo Jiménez

ÍNDICE

	pág
1. Introducción	3
1.1 Objetivo	4
1.2 Método y Corpus	4
1.3 Cuestionario y entrevista	5
1.4 El Estado de la cuestión	6
1.4.1 Investigación sobre actitudes hacia el estudio de idiomas	6
1.4.2 Investigaciones hechas en clase.	7
2. Marco teórico de referencia	9
2.1 Competencia comunicativa	9
2.2 Plan de Estudios y	
Plan de Enseñanza para la escuela obligatoria (Lpo94)	11
2.2.1 Carácter y estructura de la asignatura	12
2.2.2 Evaluación	13
2.3 Material de evaluación para idiomas	
2.4 Input y Output	
3. Análisis del Corpus	15
3.1 Cuestionario de los alumnos	15
3.2 Entrevistas a los maestros	20
3.3 Observación de una lección	21
3.4 Discusión y comentarios	22
4. Recapitulación y conclusiones	26
5. Bibliografía	28
5. Anexos	
1. Cuestionario de los alumnos (enkätformulär)	29
2. Entrevista para los maestros	32
3. Metas de Orientación y Metas Obligatorias	33
4. Criterios de Evaluación	34
5. Resultados de los cuestionarios:	
5: A resultados CH.	35
5: B resultados M.	38
5: C resultados J.	41
6. Resultados de las entrevistas	44

1. INTRODUCCIÓN

La idea de este estudio parte de mi experiencia laboral como maestra de español y algunas de las reflexiones referentes a la enseñanza de la destreza oral en relación con los documentos vigentes para su evaluación. Sobre el sistema de evaluación he hecho un trabajo menor anteriormente en el curso de escritura académica titulado *Evaluación del español como idioma moderno: calificar (Las Ordenanzas Escolares y el trabajo del maestro)*. Aunque la presente investigación constituye una unidad propia, también es verdad que es una derivación, profundización y complemento de aquella primera semilla.

Aquí vamos a profundizar en la destreza oral, ya que es uno de los aspectos más importantes de la comunicación (si no el más), que está incluido ya en el primer párrafo del *Plan de Estudios* "La enseñanza del idioma moderno tiene como objetivo desarrollar una competencia comunicativa amplia" y al mismo tiempo, pienso yo, el más difícil de desarrollar y evaluar. Vamos a ver qué importancia se le da a la actividad verbal en clase, los conocimientos adquiridos por los alumnos en esta destreza según sus propios juicios y aspectos significativos para la evaluación. Para nuestro estudio vamos a utilizar un cuestionario para los alumnos, una entrevista para los maestros y haremos una observación en el aula. De este modo tratamos el tema desde tres ángulos que se complementan entre sí con la intención de enriquecer nuestro trabajo. Estudiaremos previamente, qué dice la normativa vigente y otros estudios sobre el tema.

Los marcos establecidos para este trabajo nos obligan a delimitar tanto el campo de estudio, que va a centrarse en la destreza oral, como la población sobre la que el estudio se va a realizar, que va a constar de tres clases de noveno (57 alumnos) y sus respectivos maestros/as. Pienso que tres clases, aparte de ser una máxima en el espacio que disponemos, nos da lugar para un número de variables considerables (representación geográfica, de género, social y de nacionalidad). Aunque esta población no permite enunciar conclusiones generales, sí puede darnos tendencias y variaciones interesantes para el tema.

Pensamos que esta investigación va a ser un aporte importante para la enseñanza del español donde necesitamos concretizar tanto el contenido como las formas de la enseñanza, ajustándonos a la normativa vigente. También es esta, al igual que en mi anterior trabajo mencionado en el primer párrafo, una investigación de carácter pionero en el sentido de que aunque podemos encontrar mucho material referente a idioma moderno, poco se encuentra del español en especial y menos de la destreza oral, ni tampoco de muchos de los enfoques aquí presentados.

Por la reducida dimensión de este trabajo no podemos, ni pretendemos aquí, enunciar conclusiones generales sino introducirnos en el tema y plantearnos preguntas que inviten al debate y la reflexión, para desde aquí, hacer los ajustes que consideremos oportunos en nuestro trabajo en el aula y así mejorar la enseñanza, el aprendizaje y la evaluación de la asignatura.

1. 1 Objetivo e Hipótesis

Este trabajo pretende profundizar en la destreza oral como una parte de la competencia comunicativa que los alumnos de noveno deben desarrollar en sus estudios de español. Vamos a indagar en la actividad verbal en el aula y en los conocimientos que el alumno considera tener. También vamos a relacionar estos aspectos con la normativa vigente y otros estudios realizados en este campo.

Para lograr nuestro objetivo intentaremos responder a las siguientes preguntas

- ¿Qué importancia se le da a la actividad oral en el aula?
- ¿Qué destreza oral considera el alumno haber logrado en noveno?
- ¿Cómo se evalúa la destreza oral?

Por experiencia y documentación (ver 1.4 el estado de la cuestión) sabemos que en general no se habla lo suficiente en las clases de español, especialmente los alumnos, como para llegar a obtener una competencia comunicativa de acuerdo a la expuesta en *Kursplaner och betygsgriterier (Plan de Estudios y criterios de evaluación)*¹. Nuestra hipótesis, por deducción, es que en muchos casos no se alcanzan las metas que el alumno debe lograr al terminar el noveno.

1. 2 Método y Corpus

El método va a ser de carácter cualitativo y cuantitativo. Trabajaremos a partir del análisis de un cuestionario para los alumnos (en sueco) y una entrevista para los maestros, además de mi propia observación en una ocasión. Vamos a indagar en la destreza oral desde tres ángulos (los alumnos, los maestros y la observación por parte del investigador) que pretenden ser complementarios entre sí y de este modo ilustrar nuestro objetivo de una forma más rica y completa. También vamos a presentar cada clase con su maestro para contrastar y complementar los aspectos que estudiamos.

¹ Kursplaner och betygsgriterier.2000 Grundskola (Skolverket, 2008)

En nuestra búsqueda sobre el tema no hemos encontrado ningún trabajo o literatura que estudie en concreto la destreza oral de los alumnos de noveno y por lo tanto tampoco el enfoque desde los tres ángulos. Nos encontramos por esto ante un estudio pionero que nos introduce en un "nuevo" tema de gran importancia para el trabajo del pedagogo y de gran actualidad en la enseñanza del español.

La población, anónima por norma, consta de tres clases de noveno (57 alumnos) y sus respectivos maestros/os:

- 1: una clase del centro de Gotemburgo (22 alumnos) con un maestro hispanohablante (J)
- 2: una clase de un barrio de Gotemburgo (11 alumnos) con mayoría de inmigrantes de segunda generación y una maestra hispanohablante (M)
- 3: una clase de Stenungsund (24 alumnos) con una maestra sueca. (CH)

Pensamos, como se nombró en la introducción que hay una buena combinación de variables (geográfica, social, de género, nacionalidad) que favorecen la representación de nuestro trabajo.

El corpus del trabajo lo constituye el análisis de los formularios y las entrevistas apoyado por la literatura y la observación en clase.

1. 3. El Cuestionario y la entrevista

El cuestionario (anexo1) lo hemos formulado partiendo de *El Plan de Estudios* para la asignatura, la literatura leída para el trabajo y de nuestra propia experiencia como pedagogos.

También ha sido sometido a la opinión de tres maestros más y se han hecho los ajustes necesarios. La versión adjunta aquí es el producto final, que se entregó a los alumnos.

El cuestionario para los alumnos (anexo 1) consta de 13 preguntas que el alumno tiene que responder según su propia opinión/criterio al respecto. Las primeras cinco preguntas pretenden indagar sobre la actividad verbal en el aula. El alumno tiene que clasificar sus respuestas (preguntas 1,2,5) o elegir la respuesta que considere más apropiada (preguntas 3,4). Además hay cinco preguntas adicionales donde el alumno puede completar el aspecto que nos ocupa.

La pregunta número 6 concretiza lo que en este trabajo hemos denominado destreza oral. Esta pregunta, que por razones prácticas tanto para su lectura como para su análisis, está desdoblada en los apartados A-F, recopila una serie de conocimientos básicos y necesarios para la destreza oral que investigamos. Aquí, el alumno tiene que responder en una escala de

tres valores, según su criterio: no puedo = 0; Sí, un poco = 1; Sí, bastante = 2. También se dan espacios donde el alumno puede completar su respuesta.

La pregunta número 7 está directamente relacionada con la participación del alumno en el contenido del curso y es la única pregunta a la que además de sí o no se puede responder "no puedo" considerando que pueda haber dificultad para recordar o estar consciente de dicha participación.

Las preguntas 8, 9 y 10 se refieren a la evaluación y el conocimiento del alumno sobre la misma. Las preguntas 11 y 12 pretenden darnos una idea del estudio y del acceso al idioma que el alumno tiene fuera del aula. Para terminar, la última pregunta nos da la nota que el alumno obtuvo el semestre pasado.

La entrevista (anexo 2) para los maestros tiene una introducción previa a las preguntas para obtener una idea de cuan favorable es el ambiente de la clase para potenciar la destreza oral.

Las diez preguntas que siguen a esta introducción pretenden obtener información que contrasta y complementa el cuestionario de los alumnos.

1.4 El estado de la cuestión

En nuestra búsqueda a través de bibliotecas y de la red no hemos encontrado ninguna investigación específica sobre la destreza oral en español u otro idioma moderno. Entre los estudios realizados que hemos encontrado y que son relevantes para el tema hay una investigación de mayor alcance sobre actitudes hacia los estudios de idiomas, realizada por el Departamento para el desarrollo Escolar. De esta investigación vamos ahora a recopilar aquellas opiniones que nos parecen significativas para nuestro tema. Todo el material está en sueco y todas las traducciones son nuestras.

1.4.1 *Attityundersökning om språkstudier i grundskola och gymnasieskola. (Investigación sobre actitudes hacia los estudios de idiomas en la escuela primaria y secundaria)*²

Esta investigación, realizada en cuatro ciudades de Suecia, se llevó a cabo en el año 2003. Partiendo de un método cualitativo y usando distintos tipos de entrevistas (individual, parejas y grupos) se interrogaron a alumnos de octavo y del instituto, padres, profesores y directores de los colegios e institutos elegidos.

Entre los resultados, y común a todos los entrevistados, se observa el hecho de considerar el inglés como el idioma más importante (2003:78) y que éste lo aprenden tanto en la escuela

² Attityundersökning om språkstudier i grundskola och gymnasieskola (Skolverket, 2003)

como fuera de la misma. También es así con los otros idiomas maternos pero no con los idiomas modernos, cuya práctica se reduce en principio al espacio que se le da en la clase. También se expone que en general se habla poco en clase, en parte porque a muchos alumnos les da vergüenza y, por otra parte, porque se experimentan las situaciones como artificiales y no lo suficientemente importantes. Además muchos alumnos piensan que el maestro no les escucha ni evalúa cuando hablan en grupos más pequeños.

Los alumnos del instituto desean más visitas de nativos que hablen de sí mismos y de su país, con los que puedan conversar porque así la comunicación es más auténtica y tiene mayor sentido. También aparece la opinión de incluir un viaje al país en cuestión durante los estudios.

Los maestros consideran que lo más importante para una buena enseñanza de un idioma es crear una atmósfera en la clase donde los alumnos no teman y se atrevan a expresarse verbalmente y participar en discusiones. También se dice que lo mejor es usar el idioma como herramienta para otra cosa y que hay que hacer una enseñanza variada con muchos ejercicios orales. Por otra parte, se señala el tiempo y el número de alumnos como factores que dificultan la enseñanza así como el inmenso trabajo pedagógico y práctico que implica integrar el idioma en otras asignaturas (2003:59, 60)

En lo que a "saber una lengua" se refiere, la mayoría de alumnos lo enfocan en la comunicación oral, donde entender y hacerse entender alcanza y basta como indica el nivel de ambición que lo colocan en "aclararse más o menos". Los viajes y el aspecto social destacan como partes importantes de la motivación para aprender una nueva lengua.

Los maestros además de estos aspectos realzan la competencia lingüística así como el conocimientos de la gramática y de la estructura del idioma. Además de recalcar que la lengua es una asignatura que hay que estudiar y que hay una tendencia cada vez mayor de abandonar los estudios fácilmente (2003:53)

1.4.2 Algunos datos de investigaciones hechas en clase

Tornberg nos explica en su libro *Språkdiraktik (Didáctica de la lengua)*³ que se han hecho una cantidad de investigaciones acerca de lo que pasa en las clases cuando se enseña una nueva lengua. Vamos a exponer aquí resultados, relevantes para nuestro trabajo, obtenidos en dichas investigaciones.

³ Språkdiraktik (Tornberg, 2005)

1 - Parece ser que son los maestros los que hablan más. Hasta un 80% del tiempo de la lección (Nunan, 1990). También es común que el maestro pase de un idioma a otro durante una misma lección y que una gran parte de la enseñanza se imparte en el idioma materno del alumno (Zilm, 1989). Zilm también observó que si el maestro aumentaba su uso del idioma estudiado influía de tal manera en los alumnos que éstos también lo usaban en mayor medida.

2 - El carácter de las preguntas que el maestro hace influye en la actividad verbal de los alumnos. Se acostumbra a diferenciar entre *display questions*: preguntas sobre conocimientos de datos donde el maestro tiene y controla la respuesta y *referential questions*: preguntas abiertas donde la respuesta depende de la información, reacción y evaluación que el alumno comunique (Tsui, 1995).

3 - Un lenguaje elaborado por parte del maestro parece llevar al alumno a un mejor entendimiento que si el maestro lo simplifica en lo que a vocabulario y sintaxis se refiere. (Parker & Chaudron, 1987). Con un lenguaje elaborado nos referimos a un mayor uso de descripciones y explicaciones en lugar de simplificar.

4 - El carácter de los ejercicios que los alumnos tienen que realizar parece tener gran importancia para el desarrollo de la interacción lingüística (Doughty & Pica 1986, Berwick 1990.) Cuando los alumnos reciben un ejercicio donde tienen que resolver algún problema discutiendo entre ellos, sin la intervención del maestro, desarrollan un lenguaje más rico en estrategias comunicativas que cuando el ejercicio parte desde el maestro para toda la clase.

5 - Si los alumnos trabajan en grupos heterogéneos pequeños aumenta tanto la actividad verbal como las estrategias comunicativas.

Muchas de las preguntas que surgieron durante la década de 1980 sobre la enseñanza de idioma moderno, no están contestadas y entre los resultados encontramos contradicciones. Esto puede explicarse en el hecho de que muchas investigaciones tienen distintos puntos de partida y a menudo están hechas en un corto tiempo y con un mínimo de alumnos. De todas formas, en lo que al desarrollo de la capacidad comunicativa se refiere, hay una serie de investigaciones cuyos resultados apuntan en una misma dirección: cuanto menor sea el control por parte del maestro, mayor es la actividad comunicativa entre los alumnos. Muchas investigaciones indican que si los alumnos tienen oportunidad de hacer preguntas, prefieren preguntas abiertas (*referential questions*). Además de que las preguntas que los alumnos hacen parecen contribuir en mayor grado a su comprensión que las del maestro (2005: 45-48).

El derecho del alumno a participar en el contenido y formas de trabajo tiene que ser algo obvio, porque así consta en el *Lpo 94* (Plan de Enseñanza para la escuela secundaria). Sin embargo parece no haber quedado claro en todas las aulas. En el informe nr. 95 de la

Dirección General de la Escuela donde se hace una evaluación/valoración de los procesos de enseñanza de idioma moderno de la reforma en la enseñanza secundaria y de adultos se deduce que en la mayoría de las clases están orientadas/dirigidas por los libros y dominadas por los maestros. La comunicación se da entre el maestro y la clase. El libro determina el contenido de la enseñanza y el maestro decide cuándo y quién habla. (Skolverket, 1999, nr.95:2063)

El maestro pregunta para que los alumnos produzcan tanto como sea posible. Lo importante es aquí que los alumnos produzcan y no tanto lo que quieren comunicar. Aquí hay un riesgo de que la enseñanza del idioma quede en el estado de entrenamiento, la clase se concibe como el preámbulo de una realidad lingüística con la que el alumno supuestamente va a encontrarse en un futuro. Otra cosa sería concebir la clase como una realidad aquí y ahora, donde el idioma se practica pero también se usa para resolver los problemas y necesidades que surgen durante la enseñanza/aprendizaje del mismo. (Tornberg, 2005:.48)

2. MARCO TEÓRICO DE REFERENCIA

Atendiendo a la extensión de este trabajo, no nos queda más remedio que ser estrictamente selectivos y presentar aquí una mínima referencia histórica para aclarar el concepto que trabajamos, así como una, también mínima, referencia a los documentos oficiales que rigen la enseñanza del español en la escuela primaria. Al igual que el apartado anterior todo el material está en sueco y la traducción corre por nuestro cargo.

2.1 Competencia comunicativa

Ulrika Tornberg, investigadora de la institución de pedagogía de la Universidad de Örebro nos explica en su libro *Språkdiraktik* (2005: 39) que la competencia comunicativa es el concepto que más ha influido a la hora de definir la enseñanza de las lenguas en nuestra época. Desde el punto de vista de la lingüística pertenece a las viejas escuelas antagónicas entre sí: formalista y activista, es decir ha oscilado entre realzar la estructura formal de la lengua o las funciones de la lengua y su uso. La escuela formalista ha dominado la enseñanza durante mucho tiempo y en la escuela sueca no es hasta el *Lgy 70 (Plan de Enseñanza de la escuela secundaria)* donde oficialmente se da un cambio en el papel que juega la gramática en la enseñanza de la lengua. Esta nueva visión deviene como consecuencia del trabajo realizado por el Consejo Europeo donde David Wilkins, uno de los dirigentes del proyecto sobre

lingüística, expuso la siguiente aclaración que podemos leer en *Språkboken (El libro de la lengua)*⁴

La parte central de un curso de lengua no puede describirse partiendo de conceptos tradicionales como gramática y vocabulario, sino que debemos partir de la necesidad de expresarse, por ejemplo qué se necesita decir y entender para obtener información, afirmar o negar, expresar pensamientos, etc.(Malmberg, 2001:17)

El prototipo de curso básico al que los expertos del Consejo Europeo llegaron en la década de 1970 fue de carácter funcional y comunicativo, aspectos que fueron determinantes para la configuración del *Lgr 80 (Plan de Enseñanza para la escuela primaria)* en los ochenta.

Podríamos decir que así comenzó lo que en el *Lpo94 (Plan de Enseñanza)* actual desemboca en la competencia comunicativa de la frase inicial y que se acentúa a lo largo de todo el documento.

Pero ¿qué competencias concretamente hay que desarrollar para comunicarse en un idioma extranjero?.Vamos ahora a ver la definición dada por Van Eks en su volumen *Scope* (1986) que sirvió de base para el *Lpo 94*. La presentamos aquí con los comentarios pedagógicos de Sundell (2001):

- Competencia lingüística: que apela a la forma/estructura de la lengua: vocabulario, pronunciación y gramática. Este tipo de conocimientos lo entiende el alumno sin dificultad. La enseñanza ha acentuado por tradición esta competencia.
- Competencia socio-lingüística: es decir el adaptar el lenguaje a la situación y al receptor, por ejemplo en el uso de usted que apenas se usa en sueco.
- Competencia discursiva: que tiene que ver con la coherencia en el discurso o la conversación para que el lenguaje fluya y el receptor entienda el mensaje.
- Estrategias comunicativas: que son las que ayudan cuando los conocimientos lingüísticos no son suficientes para hacerse entender como por ejemplo el uso del lenguaje corporal. Es importante que el alumno vea claro el uso y provecho que le pueden proporcionar estas estrategias.
- Competencia socio-cultural: a veces no basta con "dominar" un idioma en lo que a forma y función se refiere, es necesario también conocer en parte la "cultura" de sus hablantes para evitar malinterpretaciones. Aquí es de gran valor los vídeos y materiales visuales donde el alumno pueda ver situaciones y formas de actuar en dichas situaciones.
- Competencia social: que concierne aspectos como el interés y la empatía del aprendiz para integrarse en un grupo o diálogo. Esta competencia también hay que entrenarla en clase. Un buen ejercicio es que el alumno trabaje y dialogue con diferentes alumnos en distintas ocasiones en lugar de siempre con el/los mismo/s (Sundell, 2001:39-40)

Partiendo de los puntos aquí dados podemos fácilmente afirmar que una competencia comunicativa amplia es un concepto complejo que requiere mucho de un aprendiz para llegar a ser competente en la comunicación. Claro que nosotros en la escuela básica trabajamos, como su nombre indica en un nivel básico, pero es aquí donde asentamos las bases de estas capacidades. También, vemos en los comentarios pedagógicos que se requiere materiales y

⁴ Språkboken (Skolverket, 2001)

formas variadas de trabajo. Empezar a hablar una nueva lengua no es fácil ya que todas las competencias/o falta de las mismas se activan al unísono sin que el hablante tenga demasiado tiempo para pensar. La destreza oral requiere que el hablante pueda actuar con cierto grado de automatización. El idioma tiene que estar ahí en el momento en que lo precisa. La siguiente cita de Tornberg nos pone en contacto directo con el alumno y el nivel que trabajamos:

Dialogar implica que se entienda lo que se dice y que se puedan dar las señales correctas si uno no entiende. Además implica tomar riesgos y no temer a ponerse en evidencia. El alumno tiene que atreverse a lanzarse con la inseguridad que implica los conocimientos limitados de un idioma. La pregunta es cómo nosotros como maestros podemos fomentar este coraje en los alumnos y cómo los alumnos se tratan mutuamente (Tornberg, 2005: 44)

Este es el alumno que tenemos, el principiante, al que tenemos que ayudar tanto con los conocimientos como con atreverse a lanzarse a hablar a pesar de la inseguridad.

Vamos ahora a ver y comentar los documentos oficiales que conforman la normativa vigente y que por lo tanto dirigen y enmarcan el trabajo del maestro.

2.2 Kursplaner och Betygskriterier (Plan de Estudios y criterios de evaluación). Lpo 94⁵ (Plan de Enseñanza para la escuela obligatoria)

Las cinco páginas (31-36) que ocupa la asignatura idioma moderno (excepto inglés) en el *Plan de Estudios* vigente presentan información necesaria para todo maestro/a que trabaje con cualquier idioma moderno, entre ellos el español. Las metas y criterios propiamente dichos los podemos leer en los anexos 3 y 4. Pensamos que de este modo, además de poder traducirlos todos (aspecto que no tiene cabida aquí), nos permite aquí, resaltar y comentar aquellos aspectos relacionados más directamente con la destreza oral.

"La enseñanza del idioma moderno tiene como objetivo desarrollar una competencia comunicativa amplia" (2008:31) es la primera frase que podemos leer respondiendo al objetivo y papel que desempeña la asignatura en la educación y que después se va desarrollando a lo largo de sus textos. Desde esta primera frase, podemos ya entender que la destreza oral ocupa un lugar importante en la normativa vigente. Más concretamente podemos leer, en las metas de orientación (anexo 3) para la enseñanza, enunciados como que el alumno: " desarrolle su capacidad verbal..." o "profundice su comprensión y uso de las destrezas orales..." Estas metas de orientación, hacia las que hay que enfocar la enseñanza, son amplias/abiertas y con un nivel alto para no limitar el desarrollo de los conocimientos del alumno. También están las metas obligatorias (anexo 3) que es el mínimo de conocimientos que el alumno tiene que lograr para obtener el aprobado en la asignatura donde se formulan

⁵ Läroplan för det obligatoriska skolväsendet (Utbildningsdepartament, 1994).

entre otros los objetivos para la destreza oral con frases como "participar en conversaciones..." o "relatar verbalmente...". Para las notas más altas (notable y sobresaliente) están los criterios de evaluación (anexo 4) que, además de incluir las metas obligatorias, y siguiendo el carácter de los enunciados, añaden algunos matices y conocimientos, entre ellos expresarse con coherencia o el uso de estrategias para hacerse entender. El carácter de los enunciados en las metas y criterios está de acuerdo con el espíritu de apertura y amplitud que en general se trasluce en los documentos oficiales. Aquí tenemos la orientación y la base a partir de la cual tenemos que desarrollar el contenido y las formas de trabajo y su evaluación, como también nos indica el *Lpo 94* en el siguiente párrafo:

Relacionando los maestros junto con los alumnos los criterios con la enseñanza que se imparte y con las elecciones que se hacen en cuanto a material, método y evaluación se conforma un contenido comprensible para los alumnos y se da información de lo que se espera del alumno para una determinada calificación. (*Lpo 94*: 23)

Queda aquí indicada la necesidad de concretizar el contenido y las formas de trabajo así como la participación del alumno. No hay contenidos, ni formas de trabajo más concretas para la asignatura, sería contradictorio al espíritu de amplitud y flexibilidad que traslucen los documentos oficiales y que dejan así un margen considerable de acción donde cada escuela y la profesionalidad del maestro determinan su contenido.

Ahora vamos a continuar entrando en materia de evaluación. El enunciado general vigente para todos los maestros lo encontramos también en el *Lpo 94* donde nos dice que a la hora de calificar el maestro tiene que "utilizar toda la información que esté a su alcance sobre los conocimientos del alumno en relación a las exigencias establecidas en el *Plan de Estudios y criterios de evaluación*." (*Lpo 94*: 23). Estas exigencias, aparte de estar plasmadas en las metas y criterios de evaluación se complementan con otras aclaraciones y enfoques en los apartados referentes al carácter y la estructura de la asignatura así como el apartado de la evaluación que encontramos en *Kursplaner och betygskriterier (Plan de Estudios)* y que aquí vamos a referir brevemente.

2.2.1 Carácter y estructura de la asignatura

En este apartado, además de darnos pautas importantes para nuestro trabajo como por ejemplo que todos los alumnos, incluidos los más jóvenes, tienen que "relatar, describir, discutir y argumentar, aunque sea en distintas formas, en distintos niveles y diferentes temas" nos explica las diferentes capacidades que abarca la competencia comunicativa. Entre éstas se encuentra "dominar las formas del lenguaje, es decir, vocabulario y frases, pronunciación,

ortografía y gramática" y también nos da ejemplos de las estrategias para compensar cuando el idioma no baste: "sinónimos, preguntas o el lenguaje corporal". La competencia intercultural y el hacerse consciente de cómo funciona el propio aprendizaje también se nombran entre otras como partes de la competencia comunicativa. (Skolverket, 2008:32)

2.2.2 Evaluación

"Una capacidad comunicativa amplia implica dominar destrezas receptivas, interactivas y productivas sobre las que se van a ejercer distintos aspectos de evaluación" (Skolverket, 2008:34) podemos leer bajo este título en sus primeras líneas y pasa después a desarrollar los distintos enfoques y aspectos que hay que considerar a la hora de evaluar y de los que vamos a reproducir, traduciendo unas líneas, aspectos importantes para evaluar la destreza oral:

Un componente central en la comunicación es el hecho de poder funcionar como oyente/hablante y como lector/escritor. La evaluación en estas destrezas de interacción debe enfocarse en la capacidad de tomar iniciativa y contribuir al desarrollo de una conversación o intercambio escrito. También el uso de un idioma adecuado para la situación así como estrategias para resolver problemas lingüísticos.

En las destrezas productivas, referentes al lenguaje hablado y escrito hay que enfocarse en cuán claro y coherente es el lenguaje así como la variación y seguridad idiomática que el alumno muestra a la hora de expresar y transmitir un mensaje. (2008:35)

Evaluar la destreza oral es una tarea compleja tanto por la cantidad de variables que contiene, en parte expuestas aquí en este apartado 2.2, como por los amplios márgenes de interpretación que los documentos oficiales dejan a cargo del pedagogo.

La Dirección General Escolar publicó en el año 2001 un material menor de evaluación para idiomas como ejemplo y apoyo para los maestros y que vamos a considerar brevemente a continuación

2.3 *Bedömningsmaterial språk. Muntligt och skriftlig produktion och interaktion*⁶ (Material de evaluación para idiomas. Producción e interacción oral y escrita)

Como su propio nombre lo indica sirve como un ejemplo concreto de evaluación de la destreza oral y escrita. Nosotros aquí vamos a limitarnos a mirar lo que nos ofrece en relación a la destreza oral que nos ocupa.

Nos presenta dos "mind-map" con palabras de apoyo para incentivar al alumno. El primero es para que el alumno relate sobre sí mismo (nombre, edad, familia, amigos etc) al profesor y el segundo para que dos alumnos conversen; en un tren, en una playa o en un café (el tiempo, música, viajes, comer etc.). También está acompañado de un CD con

⁶ Bedömningsmaterial språk (Skolverket, 2001)

pruebas orales grabadas y evaluadas. Además nos enumera los siguientes puntos como factores que pueden ayudarnos a evaluar:

- Comprensibilidad: cuánto se entiende.
- Voluntad para relatar e integrarse en la conversación activamente y capacidad de interacción.
- Capacidad de expresar y comunicar así como de entender un mensaje/opinión.
- Estrategias para superar dificultades lingüísticas.
- Capacidad para hablar de manera clara y coherente.
- Pronunciación y entonación
- Formas correctas y variadas en lo que a vocabulario, fraseología y gramática se refiere.
(Skolverket, 2001:10)

Este es el único material concreto de apoyo para la destreza oral en el nivel que nos ocupa (paso 2), pero ahora está en proceso de elaboración una prueba oral a nivel nacional (que va a ser de carácter optativo).

Antes de abandonar este apartado de la evaluación vamos a ver, la respuesta que da Ingvor Sundell en *Språkbogen* a la siguiente pregunta:

¿Qué exigencias se pueden tener sobre la competencia comunicativa de los alumnos, en el nivel que trabajamos (paso 2)?

El nivel para el aprobado es bajo/fácil, todos lo pueden confirmar. Las metas son comunicativas. Las formas correctas del uso de la lengua no tienen que ser predominantes. Se trata de alguna forma de entender y hacerse entender. La mayoría de los alumnos que han estudiado cuatro años deberían lograr las exigencias establecidas en las metas obligatorias para obtener el aprobado. (Sundell, 2001: 45)

Otro aspecto importante, que también expone Sundell, es el que vamos a tratar a continuación.

2.4 Input y Output

Las clases de inglés se imparten principalmente en inglés, pero lamentablemente no es tan evidente que pase lo mismo con los otros idiomas, donde debiera ser más necesario, ya que normalmente la práctica se reduce al tiempo de clase. Los principiantes necesitan sumergirse en el idioma. Por esto debiera uno, desde el principio procurar/esforzarse por hablar el nuevo idioma en clase tanto como sea posible. Sundell deja clara su posición a sus alumnos desde el principio:

Como principiantes necesitáis escuchar, escuchar y escuchar para acostumbraros al nuevo idioma. Es por esto que hablo fancés casi toda la lección, pero no tengo ninguna exigencia en que vosotros entendáis todo ni tampoco que podáis repetir o ni siquiera recordar todo lo que escucháis. (Sundell, 2001: 41)

En el mismo apartado nos explica Sundell que "input" no es lo mismo que "output". Se necesita escuchar mucho para poder producir. La pronunciación y entonación son aspectos importantes de la comunicación verbal. Los alumnos más jóvenes tienen facilidad para imitar y así conseguir una buena pronunciación, el problema es que escuchan demasiado poco el

nuevo idioma. Las horas de clase no son suficientes, es necesario que también escuchen el idioma fuera del aula. Aquí, la tecnología es de gran ayuda ya que no hay problema para escuchar cds o cualquier otro material en casa. Internet abre muchas puertas en este área.

Relatar, por parte del alumno, es también una parte importante de la destreza oral que tiene poco lugar en el aula, por falta de tiempo. Aquí también es de gran ayuda la tecnología.

3. ANÁLISIS DEL CORPUS

3.1 Cuestionarios de los alumnos

Los resultados en su totalidad pueden verse en los anexos 5: A, B y C.

Un total de 50 alumnos respondieron al cuestionario: 20 alumnos de los 24 de la clase de CH (maestra sueca de la escuela de Stenungsund); 19 alumnos de los 22 de la clase de J (maestro hispanohablante de una escuela central de Gotemburgo) y 11 alumnos de los 11 de la clase en su mayoría hijos de emigrantes de M (maestra hispanohablante de una escuela de un barrio de Gotemburgo).

1. Enumera las siguientes actividades según la medida en que tú las practicas en clase: 1 es la actividad que practicas más y 4 la que menos.

Tabla 1

	CH (20 a.)	M (11 a.)	J (19 a.)	Suma
Hablar	66	26	61	153
Escuchar	71	26	58	155
Escribir	35	25	37	97
Leer	38	13	33	84

¿Quisieras usar alguna de estas competencias más en clase?

Hablar = 16; No = 15; No responden = 16

En esta primera tabla podemos ver que la lectura y escritura, según los alumnos, dominan la actividad en el aula con una marcada distancia de las actividades orales y auditivas en dos de las clases (Ch y J). En la clase de M se ve esta pronunciada distancia respecto a la lectura pero no a la escritura que está casi a la par con las actividades orales y auditivas (recordemos que es la clase con menor número de alumnos).

2. Enumera las siguientes capacidades según la importancia que tú les des: 1 es la más importante para tí

Tabla 2

	CH	M	J	Suma
Hablar	32	19	31	82
Entender	28	16	30	74
Escribir	78	42	71	191
Leer	62	34	58	154

¿Qué dominas mejor?

Leer 23; entender 9; hablar 8; escribir 10

La tabla 2 nos muestra tanto en la suma como en cada clase que las competencias que los alumnos consideran más importantes son hablar y entender, claramente diferenciadas de leer y escribir. También casi la mitad de los alumnos dicen dominar más la lectura.

3. ¿Cuánto español se habla en clase? (cuenta un promedio de la totalidad que se habla)

Tabla 3

	CH	M	J	Suma
La mitad del tiempo	7	6	4	17
Menos de la mitad	13	3	14	30
Más de la mitad	0	2	1	3

¿Se necesitaría hablar más español en clase? Sí = 29; No = 12; No responde = 6

En esta tabla 30 alumnos consideran que de promedio se habla español menos de la mitad del tiempo y casi el mismo número (29) consideran que se necesitaría hablar más en clase. Si atendemos a los resultados de cada clase vemos que en la clase de M (donde tan sólo son 11 alumnos), 6 consideran que se habla de promedio la mitad del tiempo, lo que pudiera, aunque no necesariamente, estar relacionado con el número de alumnos que hay en clase.

4. ¿Quién habla más español en clase?

Tabla 4

	CH	M	J	Suma
El maestro	19	9	12	40
El maestro y la clase	1	2	5	8
Los alumnos	0	0	2	2

La tabla número 4 deja claro que la mayoría de los alumnos piensan que el maestro es el que más español habla durante la clase

5. Enumera las siguientes actividades según tu piensas que aprendes mejor a hablar: 1 es la actividad más importante para aprender a hablar:



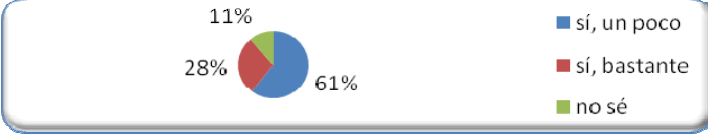
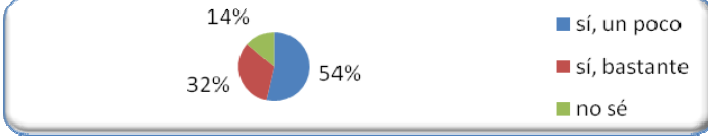
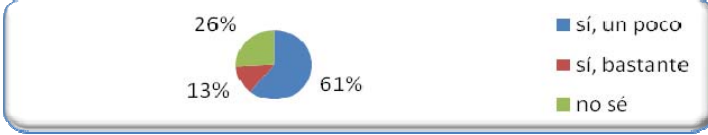
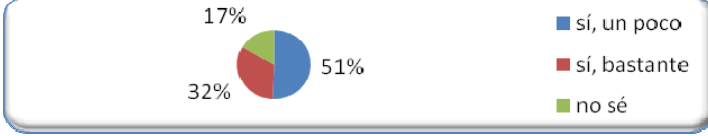
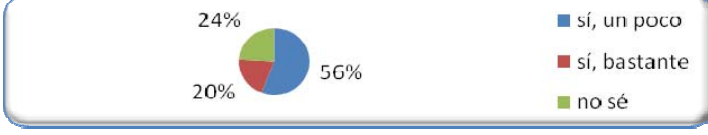
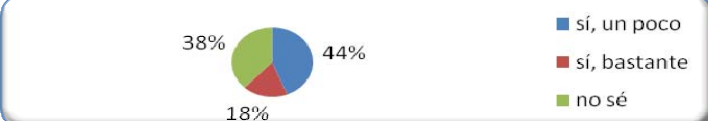
Tabla 5

	CH	M	J	S.
El maestro pregunta a la clase sobre lo que se está trabajando	43	26	43	112
El maestro pregunta a la clase algo cuya respuesta no está en el libro	53	27	59	139
Diálogos del libro	41	23	48	112
Diálogos propios (elaborados por alumnos)	48	32	48	128
Conversación en grupos pequeños	43	37	57	137

En las respuestas a esta pregunta se puede ver que no todos los alumnos la han entendido bien y no han sabido enumerar correctamente o no han respondido, estos casos están marcados con un "0" en los cuestionarios (anexos 5A,B,C). De las respuestas obtenidas podemos decir que presentan una ligera tendencia favorable a las alternativas 1 y 3.

6. ¿ Cuáles de las siguientes destrezas orales puedes desarrollar?
Señala la alternativa más adecuada (ver anexo 1).

Tabla 6

		CH	M	J	Suma	
A	sí, un poco	66	42	56	164	<p>Suma conocimientos apartado A</p> 
	sí, bastante	20	12	56	88	
	no puedo	34	12	2	48	
B	sí, un poco	49	27	45	121	<p>Suma conocimientos apartado B</p> 
	sí, bastante	11	8	26	45	
	no puedo	20	9	8	37	
C	sí, un poco	49	15	22	86	<p>Suma conocimientos apartado C</p> 
	sí, bastante	5	13	22	40	
	no puedo	6	5	5	16	
D	sí, un poco	27	9	15	51	<p>Suma conocimientos apartado D</p> 
	sí, bastante	4	11	18	31	
	no puedo	9	2	2	13	
E	sí, un poco	58	38	50	146	<p>Suma conocimientos apartado E</p> 
	sí, bastante	8	3	21	32	
	no puedo	34	14	14	62	
F	sí, un poco	36	19	18	73	<p>Suma conocimientos apartado F</p> 
	sí, bastante	8	7	32	47	
	no puedo	16	7	1	24	
Opinión	sí, un poco	12	7	9	28	<p>Suma conocimientos apartado Opinión</p> 
	sí, bastante	1	2	7	10	
	no puedo	7	2	3	12	
estrat	sí, un poco	9	6	7	22	<p>Suma conocimientos apartado estrat</p> 
	sí, bastante	3	1	5	9	
	no puedo	8	4	7	19	

Los resultados, representados por cifras y diagramas, muestran en todos los apartados un predominio de los conocimientos a nivel "sí, un poco". Este nivel está representado por la zona azul de los diagramas que ocupa desde un 44% (estrategias) hasta un 61 % (apartado C y E). La zona roja, que representa los conocimientos a nivel "sí, bastante" va desde un 13% (E) hasta un 34% (D) y la verde que es la falta de conocimientos y que tiene los mismos porcentajes (13 - 34%) que este último nivel, aunque en menor medida.

7. ¿ Has participado en la elección de algo con lo que se ha trabajado en el curso?

Tabla 7

	CH	M	J	Suma
Sí	8	6	5	19
No	2	2	3	7
No sé	10	3	7	20
No respon.			4	4

19 alumnos consideran haber participado en alguna decisión durante el curso; 20 no saben ; 4 no responden y 7 consideran no haber tenido participación alguna.

8. ¿Conoces los criterios de evaluación para las destrezas orales?

Tabla 8

	CH	M	J	Suma
Sí	11	3	10	24
No	9	8	9	26

24 alumnos dicen conocer los criterios de evaluación y 26 responden negativamente.

9. ¿Habéis hecho pruebas orales durante el curso? Cuántas?

Tabla 9

	CH	M	J	Suma
Sí	6(1-2)			6
No	13	9	18	40
No resp.	1	2	1	4

La mayoría de los alumnos (40) responden no haber hecho pruebas orales durante el curso. Los 6 que responden afirmativamente dicen haber hecho 1 ó 2 pruebas en cuyo contenido podemos nombrar: informe sobre Sudamérica; un papel con preguntas; palabras para traducir.

10. ¿Te ha explicado tu maestro/a cómo evalúa la destreza oral?

Tabla 10

	CH	M	J	Suma
Sí	8	2	3	13
No	11	9	12	32
No resp.	1		4	5

32 alumnos, que representan el 64% de la población dicen que la maestra/o no ha explicado cómo evalúa a destreza oral; 13 (26%) responden afirmativamente.

- ¿Qué creen los alumnos que es lo más importante a la hora de evaluar la destreza oral? Muchos no responden o responden con un "no sé" pero entre los que se pronuncian, tanto hayan respondido afirmativamente o negativamente a la pregunta, destaca la pronuncianción, entender/hacerse entender y hablar

11. Cuánto tiempo dice el alumno que estudia español a la semana (no el tiempo de clase)? Y¿ cómo/qué estudia principalmente?

El tiempo varia desde nada hasta "8 horas, hablo con mi padre". Entre 10 y 60 minutos responden 23 alumnos. Lo que estudian principalmente son las tareas que, casi sin excepción son del libro (vocabualrio, ejercicios y textos)

12. Habla el alumno español fuera del aula?. ¿Cuándo y con qué frecuencia?

En los tres grupos hay una mayoría de alumnos que dicen no hablar español fuera del aula (en total 28). Los que dicen hacerlo (14) es mayoritariamente " a veces"

13. Nota que obtuvieron los alumnos en el semestre de otoño 08

	CH	M	J	Suma
Aprobado (G)	10	5	7	22
Notable (VG)	7	5	6	18
Sobresalient (MVG)	3	1	6	10

3.2 Las entrevistas

Las respuestas detalladas de cada maestro/a pueden verse en el anexo 6. Aquí vamos a analizar los resultados en conjunto y observar los rasgos comunes y distintivos entre los tres.

Los tres entrevistados son profesionales titulados con muchos años de experiencia en la enseñanza y más de cinco en lo que a enseñanza de español en concreto se refiere.

CH: maestra sueca con una clase de 24 alumnos (20 respondieron) en una escuela de Stenungsund.

M: maestra hispanohablante con una clase de 11 alumnos inmigrantes (todos respondieron) en una escuela de un barrio de Gotemburgo.

J: maestro hispanohablante con una clase de 22 alumnos (19 respondieron) en una clase del centro de Gotemburgo.

A la primera pregunta (anexo 2) referente al idioma que el maestro/a usa en clase, los tres entrevistados dicen usar el idioma sueco en mayor medida que el español durante las clases, en una proporción de un 60-75% de sueco y un 25-40% de español. El porcentaje de español, responde a la práctica idiomática mientras que "explicar" se hace en sueco. Esto se debe a dos razones: una, porque muchos alumnos no entienden y otra, porque se requeriría mucho tiempo y paciencia para explicar en español.

Sin embargo cuando miramos las respuestas a la segunda pregunta los tres entrevistados están de acuerdo en que se necesitaría hablar más español en clase pero se diferencian en sus respuestas respecto a cuánto español de promedio se habla en clase y quién habla más español? CH considera que se habla de promedio menos de la mitad del tiempo y que es ella la que habla más español. J también considera que se habla menos de la mitad del tiempo pero que son los alumnos los que hablan más español. M responde que es ella la que habla más español y que en clase se habla tanto español como sueco ya que los textos y ejercicios son en español.

En la tercera pregunta los maestros enumeran por orden de uso las siguientes actividades (1= mayor uso y 4= menor uso)

	CH	M	J
Hablar	4	3	3
Escuchar	1	1	4
Escribir	3	4	1
Leer	2	2	2

En esta tabla podemos ver que la actividad oral ocupa un tercer o cuarto puesto en el aula mientras que la lectura, según los tres entrevistados, ocupa el segundo.

En la cuarta pregunta, donde se enumeran las actividades orales según la frecuencia con que se usan en clase, se disputan el primer y segundo puesto la primera y tercera alternativa: (1) El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando en clase y un alumno responde y (3) diálogos que están en el libro y los alumnos practican en parejas.

La participación del alumno en el contenido o forma de trabajo, a la que apunta la pregunta número seis es, según los maestros, nula o muy reducida.

Qué opinan estos tres maestros de la tabla de conocimientos expuesta en la pregunta número seis de los alumnos?. Los tres consideran que está bien elaborada, pero CH opina que es muy difícil responder afirmativamente o negativamente a la hora de confrontarla con los criterios de evaluación, ya que éstos ofrecen amplios marcos de interpretación. A M le parece muy interesante, porque ella nunca ha pensado en estos términos y para J el punto F sobra.

Referente a las pruebas orales, J dice no hacer pruebas orales por no darse las condiciones adecuadas ya que según la norma no puedes dejar solos a los alumnos y para hacer pruebas orales considera que hay que hacerlas en pequeños grupos. CH y M dicen hacer pruebas orales pero más en forma de ejercicios como por ejemplo resumir un texto, un diálogo o contar sobre las vacaciones.

A la pregunta número ocho referente a explicar los criterios de evaluación, los tres responden afirmativamente ya que la pregunta sobre la evaluación siempre surge, pero admiten no haber entrado en los criterios más detalladamente. También los tres expresan evaluar la destreza oral (pregunta no. nueve) a través de la participación en clase, los ejercicios y las denominadas pruebas (CH). En todos los casos es importante que los alumnos se hagan entender.

Por último, la pregunta número diez se refiere a si el maestro/a ha recibido cursillos de perfeccionamiento para la evaluación de la materia. Aquí podemos ver que cada uno se preocupa de su perfeccionamiento por cuenta propia y que están las reuniones anuales de profesores pero que no se profundiza en los criterios de evaluación para la destreza oral. J dice: "no se profundiza en la destreza oral, debería haber cursos de cómo trabajar y evaluar la destreza oral".

3.3 Observación en clase.

La intención es observar en qué medida y de qué manera se practica la destreza oral en clase. Tuve la ocasión de visitar a J un día normal de clase. Lo que más me llamó la atención fue el ambiente relajado y de "amiguete" que había en el aula. J, como él mismo dice en la

entrevista, habló principalmente en sueco, sobre todo para dar las instrucciones de lo que tenían que hacer durante la lección, también hizo alguna pregunta en español como por ejemplo: ¿"y dónde están tus libros?" que el alumno entendió y respondió "en casa". También había una practicante que poco y nada dijo en esta ocasión. Los alumnos trabajaron según las indicaciones, haciendo ejercicios escritos (del libro) y un típico diálogo del capítulo en cuestión. Cada alumno realizó el diálogo con el compañero que tenía sentado al lado y esta actividad se hizo en escasos minutos. No me pareció ver a nadie cohibirse a la hora de hablar. La clase terminó con las preguntas sobre dicho diálogo, ahora emitidas por J a distintos alumnos, que contestaron mientras el resto escuchaba. Los alumnos no se movieron de sus sitios en ningún momento. El tiempo que se habló español fue alrededor de diez minutos y, casi en su totalidad, fueron los alumnos quienes hablaron. Estos diez minutos representan una cuarta parte del tiempo total de la lección, que fue de 40 minutos.

3.4 Discusión y comentarios sobre los resultados

El estudio muestra que de las cuatro actividades investigadas (hablar, escuchar, escribir y leer) la actividad oral ocupa un tercer o cuarto puesto. Esto lo podemos ver tanto en las respuestas de los alumnos (tabla 1: p. 15) como en las respuestas de los profesores en la tabla que está en el apartado de las entrevistas (p. 20). También en la tabla 3 (p. 16) podemos ver que el 60% de los alumnos (30 alumnos) consideran que se habla español menos de la mitad del tiempo, aunque aquí, si miramos cada clase, podemos ver que en la clase de M, 6 de los 11 alumnos consideran que se habla español la mitad del tiempo. M también dice que es así, en la entrevista, como también J y CH concuerdan con las respuestas de sus alumnos en que de promedio se habla menos de la mitad del tiempo. Los tres maestros dicen usar más el sueco que el español (ver entrevistas) como lengua de comunicación, principalmente porque los conocimientos del alumno no alcanzan como para poder explicar en español. Mi observación in situ también confirma claramente estos aspectos. ¿Y qué competencias consideran los alumnos más importantes? Entender y hablar (tabla 2, p. 15)

Ante estos resultados podemos decir, como también los tres maestros entrevistados opinan, que se necesitaría hablar más español en clase. Que en general se habla poco el nuevo idioma en clase es un dato verificado en distintos estudios, como por ejemplo en la investigación sobre actitudes hacia los estudios de idiomas que comentamos en el estado de la cuestión (1.4.1) de este trabajo, donde se refiere a los alumnos o en el apartado 2.4 donde Sundell nos dice que las clases de inglés se imparten en inglés, pero que, lamentablemente, no es tan evidente que pase lo mismo con los otros idiomas, donde debiera ser más necesario, ya que

los principiantes necesitan sumergirse en el idioma. Con mayor motivo si consideramos que la mayoría de los alumnos no hablan o hablan muy poco español fuera del aula, según ellos mismos expresan en la pregunta número doce. Se necesita mucho input (escuchar) para producir (output). Atendiendo a esta exposición, podríamos verificar nuestra hipótesis diciendo que efectivamente no se habla suficiente español durante las clases.

Las dos maestras CH y M colocan en primer lugar la práctica de la destreza auditiva, sin embargo, si volvemos a la tabla 1 con las respuestas de los alumnos vemos que estos consideran que esta destreza es la que menos o una de las que menos se practica, concordando con la opinión de J. Lo que más dicen hacer los alumnos es leer y escribir, lo que también manifiesta J, mientras que CH y M están de acuerdo en lo que a lectura se refiere pero no en cuanto a la escritura. Otro punto a considerar en este apartado es la tabla 4 (p. 16) donde la gran mayoría de los alumnos, un 80 % (40 a.) responden que es el maestro/a el que más habla español en clase, opinión que reafirman CH y M pero no J que considera que son los alumnos los que hablan más. Afirmación que yo también puedo apoyar según mi observación en el aula. Estudios que han observado este aspecto dicen que son los maestros los que hablan más (ver 1.4.2 apartado 1), aunque allí se refiere al habla total en la clase, incluyendo ambos idiomas.

Vamos ahora a mirar la pregunta número cuatro de los maestros que se corresponde con la cinco de los alumnos aunque con diferente enfoque, ya que a los maestros se les pedía que enumeraran las actividades según la frecuencia con que se usan en clase mientras que el alumno las debía enumerar según él considerara que aprende más, (también hay una pregunta adicional donde el alumno podía escribir qué actividad se usa más). En las respuestas de los maestros se disputan el primer y segundo lugar las siguientes alternativas: "Diálogos del libro" y "El maestro pregunta a la clase sobre lo que se está trabajando". No todos los alumnos entendieron correctamente la pregunta, pero de los que enumeraron correctamente, se puede ver una ligera tendencia que apunta hacia estas dos actividades como las mejores para aprender a hablar (quizás porque son las que más practican), y de los que respondieron a la pregunta adicional, hay una mayoría que nombran los diálogos del libro como la más usada, seguida de la segunda actividad que aquí mencionamos. Vale notar que estas actividades son las más dirigidas y menos creativas de las cinco alternativas.

También en el tipo de tareas que aparecen en la pregunta número once vemos que domina el libro. Estos resultados están en contraposición con conclusiones de investigaciones hechas en clase que se exponen en el punto 1.4.2 de este trabajo, donde se apunta a que cuanto menor sea el control por parte del maestro, mayor es la actividad comunicativa entre los alumnos, así

como también, que las preguntas abiertas (*referencial questions*) contribuyen en mayor grado a la comprensión que las llamadas *display questions*, donde el maestro tiene y controla la respuesta.

Pasemos a comentar la pregunta número 6 que conforma los conocimientos de los alumnos en lo que a destreza oral nos referimos en este trabajo. Las cifras y diagramas allí expuestos muestran sin excepción un predominio de los conocimientos a nivel "sí, un poco", representado por la zona azul y que en todos los casos, menos en el uso de estrategias (última pregunta), cubre en mayor o menor grado más de la mitad del diagrama, con una media del 56%. La zona roja, que responde al nivel "sí bastante", da una media del 24 % y "no puedo", que responde a la falta de conocimientos, representa una media de un 20 % (zona verde). Esta media relativamente alta del 20% de desconocimientos está marcada especialmente por la última pregunta, referente al uso de estrategias por parte del alumno cuando le falta alguna palabra, donde un 38% dicen no saber cómo hacer para hacerse entender. Esto puede tener explicaciones múltiples y una de ellas podría ser que lo que está más a mano en una situación "no real" como la que comunmente se produce en clase, es sencillamente decir la palabra en sueco. En cualquier caso el uso de estrategias para hacerse entender es un punto a tener en cuenta a la hora de evaluar (ver evaluación de la asignatura p. 13), especialmente para los criterios más altos (ver criterios para notable y sobresaliente, anexo 4)

Si apelamos ahora a las calificaciones obtenidas por los alumnos que estudiamos, podemos ver en primer lugar que todos están aprobados y más específicamente que en las tres clases hay igual (CH) o más alumnos (M, J) que han obtenido una nota más alta que el aprobado (28 alumnos). Con estas notas podemos constatar, que estamos estudiando tres grupos bastante o muy buenos.

Lo que podemos preguntarnos es si los porcentajes de conocimientos que muestran las respuestas de los alumnos se corresponden con estas notas. Tampoco podemos olvidar que estas notas responden a los conocimientos totales de los alumnos y no exclusivamente a la destreza oral que aquí estudiamos. La normativa establecida en el Plan de Estudios para la evaluación de la destreza oral, expuesta en el marco teórico de este trabajo así como en las metas y criterios de evaluación (anexos 3 y 4), nos dan la orientación y las pautas para la evaluación pero no concretiza mayormente los conocimientos, ni tampoco nos da medidas de cantidad o índices específicos de calidad. Es aquí donde entra en juego la profesionalidad del maestro para interpretar y determinar una calificación. La nota se da dentro de este espacio más subjetivo de interpretación con las pautas oficiales como base.

Aquí están las razones por las que no podemos, a ciencia cierta, ni verificar, ni desmentir nuestra hipótesis.

Los maestros aquí entrevistados evalúan la destreza oral partiendo principalmente de la participación del alumno en clase y de los ejercicios orales que regularmente se realizan durante las lecciones. CH es la única que dice hacer pruebas orales pero también en forma de ejercicios menores y sin la formalidad que caracteriza a una prueba, de aquí que no todos los alumnos tengan claro que hayan hecho pruebas orales durante el curso, solamente 6 dicen haberlas hecho (tabla 9). En las otras dos clases (M y J), queda clara la ausencia de pruebas orales, como lo corroboran tanto los alumnos como los maestros en sus respuestas.

Estos resultados nos están confirmando una vez más la menor importancia que se le da a la destreza oral en el aula, a pesar de ser una parte tan importante de la competencia comunicativa, como queda expuesto en El Plan de Estudios. También aquí podemos añadir y entender el hecho de que una gran mayoría de alumnos (32) respondan negativamente a la pregunta número diez (p.19), considerando que los maestros no les han explicado cómo son evaluados en lo que a destreza oral se refiere. A pesar de anteriormente en la pregunta ocho haber respondido, casi la mitad de los encuestados, conocer los criterios de evaluación de la destreza que nos ocupa. Esta pregunta número ocho de los alumnos la podemos relacionar directamente con la del mismo número (8) formulada a los maestros, donde dicen haber explicado los criterios de evaluación de la asignatura en general, pero sin entrar más detalladamente en los de la destreza oral. Hecho que verifica la menor importancia que se le da a la destreza oral, como confirmamos líneas más arriba.

De todas formas, parece que el "hacerse entender" es el criterio que los maestros usan por excelencia y que algunos alumnos tienen claro que así es. Esta medida es la ambición que muchos alumnos muestran en los estudios realizados anteriormente y presentados en este trabajo en el estado de la cuestión. Además es un criterio claramente señalado por la normativa y también recomendado en el material de evaluación para idiomas (2.3, p. 13).

Paradójicamente, los resultados muestran carencias en las estrategias para hacerse entender, como hemos visto anteriormente en este mismo apartado. Recordemos aquí las respuestas de los maestros a la última pregunta, donde se expresa la necesidad de una mayor preparación para el trabajo y la evaluación de la destreza oral.

En cuanto a la participación del alumno en los contenidos o formas de trabajo que la normativa marca podemos decir que nuestro estudio nos incita a tenerla en cuenta y aumentarla, ya que según los maestros es nula (M) o de menor importancia (CH y J), lo que

no cumple correctamente con la norma, donde la participación del alumno ocupa un lugar importante como podemos leer en el marco teórico de este trabajo (2.2).

4. RECAPITUALCION Y CONCLUSIONES

El estudio muestra claramente que la destreza oral no ocupa un puesto prioritario en las clases de español: los maestros usan el idioma sueco en un porcentaje mayor que el español a pesar de considerar que se necesitaría hablar más español en clase. En dos (CH y J) de las tres clases estudiadas, se habla una media de menos de la mitad del tiempo, y en la tercera (M) se llega a la mitad, según la maestra y 6 de los 11 alumnos (podemos pensar que el número de alumnos es un factor importante para practicar la destreza oral en el aula). La mayoría de los alumnos (40) consideran que el maestro/a es el que más habla español durante la clase y así lo afirman CH y M, mientras que J considera que son los alumnos lo que hablan más español y así fue el día que yo hice la observación. Que se hable poco el nuevo idioma, que el maestro sea el que más habla y que dominen ejercicios del carácter de *display questions* donde las respuestas están dadas de antemano, son aspectos que estudios anteriores han confirmado. Nuestro estudio se suma a dichos resultados. Desde este ángulo, podemos verificar nuestra hipótesis y afirmar que se habla poco español en el aula. Sin embargo, podemos observar que también hay algunos rasgos que apuntan a la tendencia a un cambio como por ejemplo, la necesidad de hablar más español en clase que expresan los maestros junto con la opinión de los alumnos, que en su gran mayoría consideran que entender/hablar es lo más importante para ellos. También, que la maestra M considere que se habla la mitad del tiempo español y que en la clase de J, los alumnos hablen más español que el maestro, son rasgos de cambios hacia una mayor actividad verbal en la clase. Actividad importantísima para cumplir con el objetivo general de la asignatura; desarrollar una competencia comunicativa amplia, como marca *El Plan de Estudios*.

Referente a la evaluación de la destreza oral, podemos decir que nuestro estudio, en concordancia con la menor importancia que se le da a esta destreza, muestra que faltan pruebas orales y que muchos alumnos desconocen los criterios de evaluación, lo que no responde a las exigencias de la normativa. A su vez, los maestros expresan la necesidad de una mayor preparación en la destreza oral, tanto en formas de trabajo como instrumentos para su evaluación ya que *El Plan de Estudios* deja amplios márgenes donde se requiere la profesionalidad del maestro. Estos aspectos de poca precisión y el hecho de que las notas que vemos aquí correspondan a la evaluación total de la asignatura, dificultan la posibilidad de

trazar líneas de relación entre las notas, los conocimientos y la normativa. No obstante, me atrevo a pensar que, estando todos aprobados, el porcentaje del nivel "sí, un poco" debiera ser mayor. También la zona roja correspondiente al nivel "sí, bastante" debiera cubrir un porcentaje mayor, respondiendo al hecho de haber 28 alumnos con una nota superior al aprobado. A su vez la zona verde, correspondiente a la falta de conocimientos, debiera en relación a las notas, presentar un porcentaje menor en general y en lo que a conocimientos de estrategias se refiere en particular, más aún si tenemos en cuenta el "hacerse entender" que marcan tanto los maestros como un número considerable de alumnos como el criterio más nombrado a la hora de evaluar la destreza que nos ocupa.

Para concluir podemos decir que la destreza oral, según el corpus y el análisis aquí presentados, presenta carencias para cumplir con la normativa vigente y por lo tanto con el objetivo principal de la asignatura de *desarrollar una competencia comunicativa amplia*.

Estos conocimientos abren la posibilidad de hacer mejoras como, por ejemplo, hablar más español en clase o dar una mayor participación al alumno, así como también la necesidad de recibir mayor preparación para la enseñanza y evaluación de esta destreza.

Bibliografía

- Myndighet för Skolutveckling (2003) *Attitydundersökning om språstudier i grundskola och gymnasieskola* Andreas Lund & Co AB
- Olsson H., Sörensen S. (2001) *Forskningsprocessen* Falköping: Elanders Gummessons.
- Skolverket (1999, nr. 95) *Kommunikativ förmåga i främmande språk*. Estocolmo. Liber Distribution.
- Skolverket (2008) *Kursplaner och betygskriterier. 2000 Grundskolan*. Stockholm. Statens skolverk.
- Skolverket (2001) *Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring*. Stockholm. Statens skolverk.
- Skolverket (2001) *Bedömningsmaterial språk. Muntlig och skriftlig produktion och interaktion*. Stockholm. Liber Distribution.
- Stukát, S. (2005). *Att skriva examensarbete inom utbildningsvetenskap* Lund: Studentlitteratur.
- Tornberg, U. (2005) *Språkdidaktik*. Gleerups Utbildning AB
- Utbildningsdepartament (1994) *Läroplan för det obligatoriska skolväsendet. Lpo94*. Stockholm. Gramma/Landström

Enkätformulär

1. Rangordna följande aktiviteter efter **hur mycket du använder den** i klassrummet: där 1 är den aktivitet som du använder mest och 4 den som du använder minst:

- Tala spanska _____
- Lyssna på spanska _____
- Skriver på spanska _____
- Läser på spanska _____

Finns det någon aktivitet du skulle vilja använda mer på lektionerna? _____

2. Rangordna följande kunskapsområden efter **hur viktiga de är för dig**: 1 är det som du anser viktigast för dig att kunna:

- Att kunna tala spanska _____
- Att kunna förstå spanska _____
- Att kunna skriva spanska _____
- Att kunna läsa spanska _____

Vad är du bäst på av ovanstående färdigheter? _____

3. Hur mycket spanska, enligt din åsikt, talas på lektionerna (allt spanska som talas sammanlagt och igenomsnitt). Sätt kryss framför ditt val.

- Halva lektionstid i genomsnitt
- Mindre än halva lektionstid
- Mera än halva lektionstid

Tycker du att det skulle behövas tala mera spanska på lektionerna? _____

4. Kryssa för det alternativet som du tycker stämmer bäst:

- Det är lärare som pratar mest spanska under lektionstid.
- Lärare och elever (klassen) pratar lika mycket spanska under lektionstid.
- Eleverna pratar mest spanska under lektionstid.

5. Hur tycker du att **du lär dig bäst** att prata? Rangordna aktiviteterna (1= jag lär mig bäst och 4 = jag lär mig minst)

- Läraren frågar klassen om det vi arbetar med. _____
- Läraren ställer en fråga som inte har något svar i boken. _____
- Färdiga dialoger som finns i boken. _____
- Egna dialoger som vi skriver och tränar. _____
- Vi pratar om ett ämne i små grupper _____

Vilken muntlig aktivitet används mest i klassen? _____

Andra muntliga aktiviteter i klassen är _____

6. Vilka av följande aktiviteter kan du utföra **munligt** på spanska.

Ringa om för det alternativet som du tycker passar bäst:

Nej, jag kan inte = 0; Ja, lite =1; Ja, ganska mycket = 2

Det är viktigt att du tänker efter och svarar ärligt.

A/ Jag kan berätta om....

- ...mig själv och min familj 0 1 2
 - ...min vardag (skoldag och fritid) 0 1 2
 - ...Sverige **och** minst ett spansktalande land 0 1 2
 - ...vad **jag har gjort** i somras 0 1 2
 - ...min framtid (vad **jag ska göra** längre fram) 0 1 2
 - ...mina hemsysslor (bädda sängen, städa, mm) 0 1 2
 - Jag kan även berätta om _____
-

B/ Jag kan beskriva...

- ...en tredje person (han/hon) 0 1 2
- ... mitt rum och tala om var möblerna står 0 1 2
- ... mitt bostadsområde/stad 0 1 2
- ... vägen till skolan 0 1 2
- Jag kan även beskriva _____

C/ Jag kan återberätta kort och enkelt något som....

- Jag har läst och förstått 0 1 2
- Jag har hört och förstått 0 1 2
- Jag har sett och förstått 0 1 2

D/ Jag kan fråga.... (när, var, hur, vad, mm)

- Om dagens datum, om en penna, om att få gå på toaletten och andra vanliga frågor som förekommer i klassrummet 0 1 2
- Om läge, tider, vädret och liknande som man behöver
- för att klara sig som turist i ett spansktalande land 0 1 2

E/ Jag kan använda frågor och enklare uttryck för att...

- ..beställa på restaurang 0 1 2
- ..boka biljett 0 1 2
- ..boka ett rum 0 1 2
- ..handla kläder 0 1 2
- ..handla på apoteket 0 1 2

F/ Jag kan....

- ..använda räkneord för att fråga och förstå: priser, klockan avstånd, när något börjar/slutar, mm. 0 1 2
- ..inleda, bidrar till att utveckla och avsluta ett samtal 0 1 2
- ..delta i samtal om vardagliga ämne (skola, en resa, mm) 0 1 2

Nämn fem ämne som du kan samtala om:

- Jag kan uttrycka och motivera min åsikt om t.ex. en film 0 1 2
- Jag kan göra mig förstådd även då jag saknar något ord 0 1 2

Om "ja" hur gör du då? _____

7. Har du varit med om att bestämma något om vad ni har arbetat med? ja nej vet inte

8. Känner du till betygskriterierna för muntligt språkfärdighet? ja nej

9. Har ni gjort muntliga prov i nian? _____. Hur många? _____

Om ja-svar, beskriv kort hur provet/proven såg ut

10. Har din lärare förklarat hur han/hon bedömer "muntligt språkfärdighet? ja nej

Om ja-svar, vad är viktigast för bedömningen? _____

Om nej-svar, vad tror du är viktigast? _____

11. Hur mycket tid igenomsnitt läser du spanska per vecka? (ej lektionstid) _____

Vad läser du först och främst och hur? _____

12. Pratar du spanska utanför klassrummet? _____

Om svaret är jakande: när och hur ofta? _____

13. Vilken betyg hade du i spanska förra terminen? _____

Entrevista para los maestros

Introducción: ¿cómo es el ambiente en clase? (clima de diálogo y respeto mutuo; maestro-alumno y alumnos entre sí. Fomentar el coraje en los alumnos para que se atrevan a hablar)

1. ¿Qué lengua utiliza como medio de comunicación en clase?. ¿Por qué?
2. ¿Cuánto español se habla en clase? (un promedio del total): la mitad del tiempo, más, menos. Se necesitaría hablar más en clase? ¿Quién habla más español, usted o los alumnos?
3. Enumere por orden de uso las siguientes actividades: hablar escuchar escribir leer.
4. Enumere las siguientes actividades orales según la frecuencia con que se usan en clase:
 - El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando y un alumno responde
 - El maestro hace una pregunta cuya respuesta no está en el libro y un alumno responde.
 - Diálogos que están en el libro y los alumnos practican en parejas
 - Diálogos que los alumnos tienen que elaborar
 - Conversación sobre un tema dado en pequeños grupos

Otro tipo de actividades orales en clase son:_____

Además del libro trabajamos con_____

5. ¿Considera que la lista de conocimientos que se describe en el punto 6 del cuestionario del alumno se corresponde con las metas y criterios de evaluación para noveno establecidos en El Plan de Estudios? ¿Qué le falta/sobra?
- 6.. ¿ Han participado los alumnos en la elección de algo (contenido u forma) con lo que se ha trabajado en el curso? (participación del alumno)
7. ¿Ha hecho pruebas orales durante el curso? Cuántas?. Describa brevemente cómo se han realizado.
8. ¿Les ha explicado a los alumnos los criterios de evaluación para esta destreza y cómo les ha evaluado?
9. ¿Cómo evalúa las destrezas orales de los alumnos?
10. ¿Ha hecho usted algún curso/cursillo o día de estudio para profundizar en la enseñanza/aprendizaje y evaluación del español según El Plan de Estudios del 2000?

Metas de orientación

La enseñanza del idioma moderno debe pretender que el alumno:

- desarrolle su capacidad para usar el idioma en la comunicación oral y escrita.
- profundice su comprensión y uso de las destrezas orales en distintas situaciones y contextos.
- desarrolle su capacidad verbal y escrita para participar activamente en la comunicación, expresar sus pensamientos y entender opiniones y experiencias de los demás.
- desarrolle su capacidad para usar el idioma oral en distintas situaciones, para relatar, describir y explicar así como motivar sus opiniones.
- desarrolle su capacidad para leer distintos tipos de textos para impresiones, información y conocimientos
- desarrolle su capacidad para expresarse con variación y seguridad en la escritura para relatar, describir y explicar así como motivar sus opiniones
- desarrolle su capacidad para analizar, elaborar y mejorar el idioma enfocándose a una mayor variación y seguridad.
- desarrolle su capacidad para usar recursos y examinar críticamente las fuentes de información.
- desarrolle su capacidad para reflexionar sobre las formas de vida y culturas de los países donde el idioma se habla y comparar con las propias experiencias.
- desarrollar la capacidad para reflexionar y tomar responsabilidad de su propio aprendizaje, así como también usar formas de trabajo que potencien su propio aprendizaje.
- desarrollar la capacidad para planificar, desarrollar y evaluar ejercicios o trabajos tanto en forma individual como en colaboración con otros.

Metas que al alumno tiene que haber logrado en idioma optativo al terminar el noveno :

- entender lo esencial de un lenguaje oral claro en instrucciones sencillas, relatos y descripciones, que traten temas conocidos por el alumno.
- participar en conversaciones sencillas sobre temas cotidianos
- relatar verbalmente algo sobre sí mismo y otros.
- poder leer y asimilar instrucciones, relatos y descripciones sencillas.
- poder hacerse entender en forma muy sencilla a través de la escritura para informar, relatar y describir algo.
- conocer algo sobre la vida cotidiana, condiciones de vida y tradiciones en algunos de los países donde se habla el idioma en cuestión
- reflexionar sobre cómo se produce el propio aprendizaje en lo que se refiere por ejemplo a la destreza oral o la lectura.
- realizar ejercicios o informes cortos en forma oral y escrita tanto individualmente como en grupo

Criterios para la calificación de notable (väl godkänd) en idioma optativo

- El alumno entiende los rasgos principales del contenido cuando el idioma se habla claro.
- El alumno hace uso de algunas estrategias para que la comunicación funcione en temas cotidianos.
- El alumno se expresa con coherencia y tiene una pronunciación clara.
- El alumno asimila textos sencillos y muestra de distintas formas que comprende el mensaje.
- El alumno se comunica por escrito entre otras cosas por medio de hacer y responder preguntas así como escribir con coherencia y claridad.

Criterios para la calificación de sobresaliente (mycket väl godkänd) en idioma optativo

- El alumno entiende el mensaje cuando el idioma se habla claro y hace resúmenes sencillos de la totalidad.
- El alumno participa y colabora activamente en conversaciones sobre temas cotidianos.
- El alumno se expresa con coherencia y una buena pronunciación, además de hacer uso de distintas estrategias para solucionar problemas lingüísticos.
- El alumno entiende el mensaje en textos sencillos tanto sus rasgos principales como los detalles.
- El alumno se comunica por escrito con claridad y nitidez, por ejemplo en intercambio de información y contactos personales.

Resultados: clase CH

Anexo 5 A

1. Lo que el alumno dice usar más en clase

Hablar	2a(1),2a(2),4a(3),12a(4) = 66
Escuchar	2a(1),1a(2),11a (3), 6a (4) = 71
Escribir	9a(1), 7a(2), 4a(3) = 35
Leer	7a(1)10a(2), 1a(3), 2a(4) = 38

Actividad que el alumno desearía usar más:
Ninguna 6 **No responden 10** Hablar 3

2. Lo que el alumno considera más importante

Hablar	22211222121221122211 = 32
Entender	11122111212112211122 = 28
Escribir	444344444444444444443444 = 78
Leer	3334333333333333334333 = 62

Actividad que el alumno considera dominar mejor:
Leer 9; Entender 6; Hablar 2, Escribir 3

3. Media del español que se habla en clase

La mitad del tiempo	7
Menos de la mitad	13
Más de la mitad	0

¿Se necesitaría hablar más en clase?
Sí 12; No responde 2; No 4; No sé 1

4. Quién habla más español en clase

El maestro	19
El maestro y la clase	1
Los alumnos	0

5. El alumno considera que aprende mejor a hablar...

El maestro pregunta a la clase sobre lo que se está trabajando	4(0)3(1)2(3)4(2)3(4),3(5)
El maestro pregunta a la clase algo cuya respuesta no está en el libro	02313154451544030233
Diálogos del libro	01404021514123240421
Diálogos propios (elaborados por alumnos)	04505043125212050342
Conversación en grupos pequeños	15201015233331011155

Actividad oral que se usa más en clase ; No responde 3; No sé 3
Diálogos del libro 8; El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando 6

Otras actividades orales; **No responden 13**; juegos 2; No sé 1; Diálogos 4

6. Ver anexo 1 pág 30

	altern.	resp.
A	sí, un poco	66
	sí, bastante	20
	no puedo	34
B	sí, un poco	49
	sí, bastante	11
	no puedo	20
C	sí, un poco	49
	sí, bastante	5
	no puedo	6
D	sí, un poco	27
	sí, bastante	4
	no sé	9
E	sí, un poco	58
	sí, bastante	8
	no puedo	34
F	sí, un poco	36
	sí, bastante	8
	no puedo	16
opinión	sí, un poco	12
	sí, bastante	1
	no sé	7
estrat.	sí, un poco	9
	sí, bastante	3
	no puedo	8

7. ¿Ha participado el alumno en la decisión de algo en el curso?

Sí	8
No	2
No sé	10

8. ¿Conoce el alumno los criterios de evaluación?

Sí	11
No	9

9. ¿Se han hecho pruebas orales?

Sí	6(1-2)
No	13
No contesta	1

¿Cómo era la prueba? Informe sobre Sudamérica; un papel con preguntas; palabras para traducir

10. ¿Ha explicado la mestra/o cómo evalúa la destreza oral?

Sí	8
No	11
No contesta	1

Respuesta afirmativa, ¿qué es lo más importante? Hacerse entender; entender; hablar claro, Intentar; poder explicar; no recuerdo; que hablemos español en la clase

Respuesta negativa, ¿qué cree ser lo más importante? No sé 6; Hacerse entender 3; la pronunciación; hablar mucho; hablar aunque no sepas todas las palabras.

11. ¿Cuánto tiempo medio por semana estudia español? No contesta 1
0 min.; 3 h (3).; 15 min.; no sé1; 1 h (3) ; 20-30 min.(5); 1-2 h.; 3 veces (2); 4 veces/semana; algunas horas por semana

¿Qué estudia y cómo? No contesta 2

Variado 1; vocabulario y repasar2; textos (tareas) 2; tareas2; relatos/sucesos, en el libro Tareas y ejercicios; tareas y a veces chateo con una amigo hispanohablante; las tareas con Control; lo que vamos a hacer en la escuela. La tarea la leo en alto para mí mismo

12. ¿Habla español fuera de la clase? No contesta 1; solamente alguna vez por msn
A veces en el ordenador; No 11; a veces en broma 3
Sí, en el baile y para entrenar con los amigos

13. Nota Ht 08 : G 10; VG 6; MVG 2; no contesta 2

Resultados M

Anexo 5 B

1. Lo que el alumno dice usar más en clase

Hablar	30242333420 = 26
Escuchar	10134244330 = 25
Escribir	40423421240 = 26
Leer	20311112110 = 13

Actividad que el alumno desearía usar más: Ninguna 3, hablar 5
Escuchar 2; No responde 1

2. Lo que el alumno considera más importante

Hablar	23223111112 = 19
Entender	11111222221 = 16
Escribir	44444433444 = 42
Leer	32332344334 = 34

Actividad que el alumno considera dominar mejor:

Leer 6; Hablar 3, Escribir 2

3. Media del español que se habla en clase

La mitad del tiempo	6
Menos de la mitad	3
Más de la mitad	2

¿Se necesitaría hablar más en clase?

Sí 5; No responde 1; No 4; Quizás 1

4. ¿Quién habla más español en clase

El maestro	9
El maestro y la clase	2
Los alumnos	0

5. El alumno considera que aprende mejor a hablar...

El maestro pregunta a la clase sobre lo que se está trabajando	15145150121 = 26
El maestro pregunta a la clase algo cuya respuesta no está en el libro	33234310332 = 27
Diálogos del libro	41321240213 = 23
Diálogos propios (elaborados por alumnos)	52452420404 = 32
Conversación en grupos pequeños	24513530545 = 37

Actividad oral que se usa más en clase ; No responde 1; Lectura de textos 1

Diálogos del libro 5 ; El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando 3; gramática 1

Otras actividades orales; **No responden 3**; juegos 2 ; No sé 3: Diálogos 3

6. Ver anexo 1 pág. 30

	altern.	resp.
A	sí, un poco	38
	sí, bastante	11
	no puedo	11
B	sí, un poco	24
	sí, bastante	7
	no puedo	9
C	sí, un poco	12
	sí, bastante	13
	no puedo	5
D	sí, un poco	9
	sí, bastante	9
	no puedo	2
E	sí, un poco	35
	sí, bastante	1
	no puedo	14
F	sí, un poco	17
	sí, bastante	6
	no puedo	7
opinión	sí, un poco	6
	sí, bastante	2
	no puedo	2
estrat.	sí, un poco	6
	sí, bastante	1
	no puedo	4

7. ¿Ha participado el alumno en la decisión de algo en el curso?

Sí	6
No	2
No sé	3

8. ¿Conoce el alumno los criterios de evaluación?

Sí	3
No	8

9. ¿Se han hecho pruebas orales?

Sí	
No	9
No contesta	2

Cómo era la prueba?

10. Ha explicado la mestra/o cómo evalúa la destreza oral?

Sí	2
No	9
No contesta	

Respuesta afirmativa; no sé (1), participación y pronunciación (1)

Respuestas negativa: no sé 5, no contesta 2, hacerse entender (3), gramática (1)

11. ¿Cuánto tiempo medio por semana estudia español? 10 min (2); una hora (4), nada (1), 2?
2 horas (1); 5 min(1); no contesta (1)

¿Qué estudias y cómo? ...del libro (6), vet ej (1), textos (1), tareas (3)

11. ¿Hablas español fuera de la clase?: No (7), Sí (en casa de mi padre), un poco (2) más en broma; ibland ...sms (1);

13. Nota: VG (5), G (5), MVG (1)

Resultados J

Anexo 5 C

1. Lo que el alumno dice usar más en clase

Hablar	4342234423323434434 = 61
Escuchar	3134143244434433322 = 58
Escribir	2413412332211122111 = 37
Leer	1221321111142211223 = 33

Actividad que el alumno desearía usar más: Ninguna 4, **hablar 8**
Escuchar 2; No responde 5

2. Lo que el alumno considera más importante

Hablar	2222231111122112221 = 31
Entender	2131122222211221111 = 30
Escribir	4444444334444343344 = 71
Leer	3313313443333434433 = 58

Actividad que el alumno considera dominar mejor:
Leer 8; Entender 3 ; Hablar 3, Escribir 5

3. Media del español que se habla en clase

La mitad del tiempo	4
Menos de la mitad	14
Más de la mitad	1

Se necesitaría hablar más en clase?
Sí 12; No responde 3; No 4;

4. ¿Quién habla más español en clase

El maestro	12
El maestro y la clase	5
Los alumnos	2

5. El alumno considera que aprende mejor a hablar...

El maestro pregunta a la clase sobre lo que se está trabajando	1314510435150114112 = 43
El maestro pregunta a la clase algo cuya respuesta no está en el libro	4532320354310235545 = 59
Diálogos del libro	2445130241240323323 = 48
Diálogos propios (elaborados por alumnos)	3251240512420441251 = 48
Conversación en grupos pequeños	5123450123530552434 = 57

Actividad oral que se usa más en clase ; No responde 2; Lectura de textos 3
Diálogos del libro 9 ; El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando 5

Otras actividades orales; Lectura 6; Hablar con el maestro 5; No responden 4, Diálogos 4

6. Ver anexo 1 pág. 30

	altern.	resp.
A	sí, un poco	56
	sí, bastante	56
	no puedo	2
B	sí, un poco	45
	sí, bastante	26
	no puedo	8
C	sí, un poco	22
	sí, bastante	22
	no puedo	5
D	sí, un poco	15
	sí, bastante	18
	no puedo	2
E	sí, un poco	50
	sí, bastante	21
	no puedo	14
F	sí, un poco	18
	sí, bastante	32
	no puedo	1
opinión	sí, un poco	9
	sí, bastante	7
	no sé	3
estrat.	sí, un poco	7
	sí, bastante	5
	no puedo	7

7. ¿Ha participado el alumno en la decisión de algo en el curso?

Sí	5
No	3
No sé	7
No resp.	4

8. ¿Conoce el alumno los criterios de evaluación?

Sí	10
No	9

9. ¿Se han hecho pruebas orales?

Sí	
No	18
No contesta	1

¿Cómo era la prueba?

10. ¿Ha explicado la mestra/o cómo evalúa la destreza oral?

Sí	3
No	12
No contesta	4

Respuesta afirmativa; pronunciación y hacerse entender 2, no sé 1

Respuesta negativa: no sé 3, no contesta 2, hacerse entender 7.

11. ¿Cuánto tiempo medio por semana estudia español?

Nada (2); 10-20 min (5); 30 min.(5); 1 hora (2); 2 h. (1); no contesta (1)

Qué estudias y cómo? Tareas (6); lectura (4); ejercicios (5); no contesta (4)

12. ¿Habla español fuera de la clase? No 10, a veces chateo 1

8 horas con mi padre (1); ...de broma con los compañeros 3, no contesta 3

13. Nota: VG (7), G (6), MVG (6)

Introducción: cómo es el ambiente en clase? (clima de diálogo y respeto mutuo; maestro-alumno y alumnos entre sí. Fomentar el coraje en los alumnos para que se atrevan a hablar)

Los tres entrevistados dicen haber un ambiente positivo y de respeto para practicar ejercicios orales, pero que siempre hay alumnos a los que les da más vergüenza.....y también están los que no tienen interés. CH nombra además que siempre falta tiempo para hablar.

1.- ¿Qué lengua utiliza como medio de comunicación en clase?. Por qué?

CH: sueco 60% y español 40%, porque no tengo paciencia para usar sólo el español y tampoco todos los alumnos entienden.

M: sueco 60-70% y español 30-40%. Sueco para la mejor comprensión y español como práctica del idioma.

J: yo diría que sueco en un 75% y español en un 25%. Principalmente sueco porque sino no entienden y también por comodidad, porque tendría que traducir constantemente.

2.- ¿Cuánto español se habla en clase? (un promedio del total): la mitad del tiempo, más, menos. Se necesitaría hablar más en clase? Quién habla más español, usted o los alumnos?

CH: Cuanto más español se hable mejor, pero en mis clases se habla menos de la mitad del tiempo en español y soy yo la que más habla.

M: Soy yo la que más habla, pero claro que se necesita más práctica del idioma. Yo pienso que se habla una media de la mitad del tiempo en español ya que las lecturas y ejercicios son en español.

J: Se habla español menos de la mitad del tiempo y claro se necesitaría hablar más. Yo creo que los alumnos hablan más español que yo, por los ejercicios y diálogos.

3.- Enumere por orden de uso las siguientes actividades: hablar, escuchar, escribir, leer.

	CH	M	J
Hablar	4	3	3
Escuchar	1	1	4
Escribir	3	4	1
Leer	2	2	2

4.- Enumere las siguientes actividades orales según la frecuencia con que su usan en clase:

- El maestro pregunta sobre lo que se está trabajando y un alumno responde
- El maestro hace una pregunta cuya respuesta no está en el libro y un alumno responde.
- Diálogos que están en el libro y los alumnos practican en parejas
- Diálogos que los alumnos tienen que elaborar
- Conversación sobre un tema dado en pequeños grupos

CH	2	3	1	4	5
M	2	5	1	4	3
J	1	3	2	5	4

Otro tipo de actividades orales en clase son: hablar del tiempo, hacer compras, juegos (bingo), escuchar textos, leer en voz alta.

Además del libro trabajamos con: programas de tele/radio, imágenes, películas y con el ordenador.

5.- ¿Considera que la lista de conocimientos que se describe en el punto 6 del cuestionario del alumno se corresponde con las metas y criterios de evaluación para noveno establecidos en El Plan de Estudios? ¿Qué le falta/sobra?

CH: muy difícil de responder sí o no, ya que las metas y criterios de evaluación dan mucho margen para elegir e interpretar. Esta lista bien se puede considerar como una de las buenas alternativas que se pueden hacer, claro está que hay muchos puntos que serían comunes a cualquier lista, como que el alumno pueda contar sobre él mismo, su familia, su tiempo libre, etc.

M: No puedo decirte porque no me he parado a pensar en estos términos pero a primera vista pienso que está muy bien elaborado y que sería interesante comprobar con los libros que uso cuánto cubren de lo aquí mencionado. Así a primera vista pienso que hay muchos puntos elementales que cubren cualquier material pero no me atrevo a decir cuántos, ni en qué medida.

J: El apartado F no sé hasta donde es necesario porque pienso que de alguna manera está incluido en puntos anteriores, pero por lo demás me parece muy bien desarrollado. Son conocimientos elementales que deben haber adquirido en la escuela primaria.

6.- ¿Han participado los alumnos en la elección de algo (contenido u forma) con lo que se ha trabajado en el curso? (participación del alumno)

CH: Yo planifico cada capítulo con una serie de ejercicios obligatorios que todos tienen que hacer, luego los que terminan antes pueden elegir lo que quieren practicar (del libro o copias del libro del maestro-lärrarhandledning).

M: No, yo planifico y les digo lo que hay que hacer, a los que les da más tiempo les doy más ejercicios.

J: Rara vez, lo que sí que hago es tratar de satisfacer sus deseos cuando expresan querer ver una película o hacer un ejercicio de una determinada manera.

7.- ¿Ha hecho pruebas orales durante el curso?. ¿Cuántas?. Describa brevemente cómo se han realizado.

CH: ...Sí, varias, pequeñas, pero no con la formalidad de una prueba; por ejemplo que cuenten qué han hecho el fin de semana o dónde van a pasar las vacaciones etc.

M: Pruebas directamente no pero yo les pregunto regularmente en forma oral por las tareas que pueden ser diálogos del libro, resumen de un texto o algo de geografía.

J: No porque sería necesario hacerla en grupos pequeños y eso implica dejar a la mayoría solos en la clase, lo que no se puede hacer. Es difícil desde el punto de vista práctico. Yo les pongo en las pruebas escritas un ejercicio de conversación, pero escrito claro.

8.- ¿Le ha explicado a los alumnos los criterios de evaluación para esta destreza y cómo les has evaluado?

CH:bueno siempre se habla de los criterios en algún momento, yo les digo que lo importante a la hora de hablar es hacerse entender.

M: Sí, yo les digo que las tareas también entran en la evaluación y que cuando hablan es importante que se les entienda.

J: Los criterios de evaluación hay que explicarlos, pero yo no he profundizado en la destreza oral en ningún momento. Lo que sí les digo es que cuando hablan tienen que pronunciar lo suficientemente bien como para que se les entienda.

9.- ¿Cómo evalúa la destreza oral de los alumnos?

CH: por medio de pruebas-ejercicios, alguna vez elaboración propia. Yo evalúo en la medida que se entiende lo que dice.

M: según la pregunta número 7

J: Incluida en los ejercicios de redacción y en las pruebas auditivas que tienen que escribir o relatar lo que han escuchado. La pronunciación es importante para que se les entienda.

10.- ¿Ha hecho usted algún curso/cursillo o día de estudio para profundizar en la enseñanza/aprendizaje y evaluación del español según El Plan de Estudios del 2000?

CH: 5 p. de didáctica del español donde en parte vimos los criterios para la parte oral, muy bueno. Pienso que se necesita trabajar más con la evaluación de esta destreza.

M: No, yo encuentro que en los días de estudios que se trata la evaluación nunca se profundiza en la destreza oral y sería necesario.

J: Alguno que otro día de estudio, pero sin mayor profundización: "no se profundiza en destreza oral, debería haber cursos de cómo trabajar y evaluar la destreza oral"